

# KULTURERBE, EIN GEMEINSAMES GUT.

Für wen und warum? | **LE PATRIMOINE CULTUREL,**  
**UN BIEN COMMUN.** Pour qui et pourquoi?



Collégiale Neuchâtel. Visiteurs aux Journées européennes du patrimoine 2017 | Besucher an den Denkmaltagen 2017.

© Cordula Kessler, NIKE

## KONGRESS | CONGRÈS

15./16. März | 15/16 mars 2018 – **BIEL | BIENNE**

Berner Fachhochschule, Architektur, Holz und Bau  
Solothurnstrasse 102, 2504 Biel/Bienne

FORMATION CONTINUE | WEITERBILDUNG | FORMAZIONE CONTINUA

**NIKE**

KULTURERBE  
PATRIMOINE CULTUREL  
PATRIMONIO CULTURALE



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement des Innern EDI  
Bundesamt für Kultur BAK



**ICOMOS** suisse



PATRIMOINE2018  
KULTURERBE2018  
PATRIMONIO2018  
PATRIMONI2018  
REGARDE! SCHAU HINI GUARDA!

## **KULTURERBE, EIN GEMEINSAMES GUT. Für wen und warum?**

Das Rahmenübereinkommen des Europarats über den Wert des Kulturerbes für die Gesellschaft (Konvention von Faro) versteht Kulturerbe als zentrale Ressource für Demokratie, gesellschaftlichen Zusammenhalt und Lebensqualität. Damit stehen der Mensch und menschliche Werte im Zentrum eines erweiterten Kulturerbegriffs. Das schafft eine Grundlage, um das Kulturerbe neu zu bewerten, sowie die Verpflichtung, die Leistungen dieses Erbes für die Gesellschaft sichtbar zu machen und so die Mitwirkung und Mitverantwortung jedermanns daran zu stärken. Schöne Worte – sind sie auch umsetzbar?

Das europäische Kulturerbejahr, das 2018 auch in der Schweiz gefeiert wird, thematisiert die Teilhabe am Kulturerbe und dessen Wert für unseren Lebensalltag – setzt also zentrale Anliegen der Faro-Konvention um. Gleichzeitig trägt der Bundesrat dem Thema auf politischer Ebene Rechnung: Am 8. November 2017 hat er die Vernehmlassung zur Ratifikation der Konvention von Faro eröffnet.

Der Kongress will die Diskussion über diese neue Perspektive auf das Kulturerbe anstossen, als Auftakt zum Kulturerbejahr sowie im Zusammenhang mit dem politischen Ratifizierungsprozess. Ebenso wesentlich wie provokant sind die Fragen, warum und für wen unser Kulturerbe gepflegt werden soll. Brauchen wir Kulturerbe? Können breite Kreise davon profitieren? Wer darf sich dazu äussern? Der Umgang mit dem erweiterten Kulturerbegriff und dessen Bedeutung für die Gesellschaft muss geklärt und neue Handlungsweisen und Umsetzungen entwickelt werden.

## **LE PATRIMOINE CULTUREL, UN BIEN COMMUN. Pour qui et pourquoi?**

La Convention-cadre du Conseil de l'Europe sur la valeur du patrimoine culturel pour la société (Convention de Faro) considère le patrimoine culturel comme une ressource essentielle pour la démocratie, la cohésion sociale et la qualité de la vie. Elle élargit ainsi la compréhension du patrimoine culturel, pour y accorder une place centrale à la personne et aux valeurs humaines. Elle fournit les bases d'une nouvelle manière de considérer le patrimoine culturel et nous enjoint de mettre en lumière son apport à la société et de renforcer l'implication et la responsabilité de chacun dans sa gestion et sa protection. Que de belles paroles! Mais est-il seulement possible de les concrétiser?

L'Année européenne du patrimoine culturel, qui sera célébrée en 2018 et à laquelle la Suisse s'associera, soulignera l'importance de la participation de chacun au patrimoine culturel et mettra en valeur l'apport de ce patrimoine à notre vie quotidienne. Elle concrétisera ainsi deux engagements essentiels de la Convention de Faro. Parallèlement, le Conseil fédéral amène le sujet dans le débat politique: le 8 novembre 2017, il a ouvert la procédure de consultation sur la ratification de la Convention de Faro.

Le congrès a pour but de lancer la discussion sur cette nouvelle manière de considérer le patrimoine, afin de marquer le début de l'Année du patrimoine culturel et d'accompagner le processus politique de ratification. Il posera des questions aussi essentielles que provocantes, telles que: «Pourquoi et pour qui faut-il sauvegarder notre patrimoine culturel?» «Avons-nous besoin d'un patrimoine culturel?» «Toute la population peut-elle en profiter?» «Qui est-il en droit de s'exprimer sur le sujet?» Il s'agit en somme de déterminer comment il convient d'appliquer la notion élargie du patrimoine culturel introduite par la Convention et de tenir compte de l'importance de ce patrimoine pour la société. Dans ce but, il importe de développer de nouveaux modes d'action et de nouvelles formes de mise en œuvre.

# PROGRAMM | PROGRAMME

## Moderation | Modération

Peter Lehmann, Direktor sanu future learning ag

**DONNERSTAG, 15. MÄRZ 2018 | JEUDI 15 MARS 2018**

---

ab 8.30 h **Einschreibung, Begrüssungskaffee** | dès 8.30 h **Inscription et café de bienvenue**

## 9 h **Begrüssung** | **Accueil**

Isabelle Chassot, Directrice de l'Office fédéral de la culture

## **Einführung ins Tagungsthema** | **Introduction**

Dr. Oliver Martin, Leiter Sektion Heimatschutz und Denkmalpflege im Bundesamt für Kultur

**10.20–12.30 h**

---

### **SESSION 1**

#### **Kulturerbe warum?** |

#### **Le patrimoine culturel, pourquoi?**

##### **Kulturerbe: Chancen und Risiken**

Prof. Dr. Walter Leimgruber, Seminar für Kulturwissenschaft und Europäische Ethnologie, Universität Basel

##### **Zen und die Kunst, Kulturgüter zu warten – ein Versuch über Werte**

Prof. Dr. Stefan Wuelfert, Leiter Fachbereich Konservierung und Restaurierung und Vize-direktor der HKB

##### **Kulturelles Erbe und gesellschaftlicher Zusammenhalt**

Prof. Dr. Michael Nollert, Studienbereich Soziologie, Sozialpolitik und Sozialarbeit, Universität Freiburg/Üe.

##### **Kulturerbe als Ressource**

Prof. Stefan Simon, Director of the Institute for the Preservation of Cultural Heritage (IPCH), Yale University

##### **KÜNSTLERISCHE INTERVENTION | INTERVENTION D'ARTISTES\***

##### **Workshop | Atelier**

**13.30–17.30 h**

---

### **SESSION 2**

#### **Kulturerbe für wen?** |

#### **Le patrimoine culturel, pour qui?**

##### **Kulturerbe für alle**

Dr. Nina Mekacher, Stv. Leitung Sektion Heimatschutz und Denkmalpflege im Bundesamt für Kultur

##### **Le patrimoine mineur du périurbain**

Ariane Widmer Pham, Architecte urbaniste epfl/sia fsu fas, directrice SDOL

##### **Kulturelles Erbe im interkulturellen Gespräch**

Prof. Dr. Barbara Welzel, Seminar Kunst und Kunstwissenschaft, Technische Universität Dortmund

##### **KÜNSTLERISCHE INTERVENTION | INTERVENTION D'ARTISTES\***

##### **Kulturelle Teilhabe und Tourismus**

Prof. Dr. Marc Antoine Camp, Leiter Forschungsschwerpunkt Musikpädagogik, Hochschule Luzern

##### **Inklusion von 65+ – was gewinnen wir?**

Prof. Simone Gretler Heusser, Dozentin und Projektleiterin Soziale Arbeit, Hochschule Luzern

---

Kaffeepause | Pause-café

---

##### **Workshop | Atelier**

18 h **30. Mitgliederversammlung NIKE | 30<sup>e</sup> assemblée générale du Centre NIKE**

19.30 h **Festvortrag mit künstlerischer Umrahmung | Conférence avec accompagnement artistique**  
**Wem gehört die Welt? Vom Erbe, Erben und Vererben**

Prof. Dr. Nott Caviezel, Präsident Eidgenössische Kommission für Denkmalpflege

20.30 h **Apéritif dînatoire**

**FREITAG, 16. MÄRZ 2018 | VENDREDI 16 MARS 2018**

---

**8.30–12.30 h**

---

**SESSION 3**

**Kulturerbe – Raum |**

**Le patrimoine culturel – Espace**

**SESSION 4**

**Kulturerbe – Virtualisierung |**

**Le patrimoine culturel – Virtualisation**

**KÜNSTLERISCHE INTERVENTION | INTERVENTION D'ARTISTES\***

**Donner du sens à l'espace: archéologie et développement durable**

Prof. Dr. Marc Antoine Kaeser,

Directeur du Laténium et professeur à l'Université de Neuchâtel

**Réaliser une time machine: mode d'emploi**

Isabella Di Lenardo,

Collaboratrice scientifique, Laboratoire d'humanités digitales DHLAB à l'EPF Lausanne

**Zeitgenössisches Bewahren**

Thomas Burlon, Dipl.-Ing. Architekt,  
Brandlhuber+Emde, Burlon, Berlin

**Kopie und Original im digitalen Zeitalter**

Dr. Eduard Kaeser, Physiker, Philosoph und  
Publizist

**Lebensraum: für und mit den Menschen gestalten**

Dr. Raimund Rodewald, Geschäftsleiter  
Stiftung Landschaftsschutz Schweiz

**Kulturerbe: Virtualisierung und Erhaltung digitaler Bilder**

Dr. Peter Fornaro, Stv. Leiter Digital Humanities  
Lab Universität Basel

---

Kaffeepause | Pause-café

---

**La région de la Broye sous la loupe: bilan et perspectives**

D<sup>e</sup> Marie-France Meylan Krause, Directrice des  
Site et Musée romains d'Avenches

**L'apport des nouveaux médias à la mise en valeur du patrimoine culturel - quelques exemples pratiques**

Nicole Bauermeister, Directrice de la Société  
d'histoire de l'art en Suisse GSK/SHAS

**KÜNSTLERISCHE INTERVENTION | INTERVENTION D'ARTISTES\***

**Workshop | Atelier**

13.30–18 h

---

**SESSION 5**

**Kulturerbe – Recht**  
**Le patrimoine culturel – Aspects juridiques**

**SESSION 6**

**Kulturerbe – Erhaltung** |  
**Le patrimoine culturel – Conservation**

**Patrimoine culturel – Aspects juridiques**

Prof. Marc-André Renold,  
Chaire UNESCO en droit international de la protection des biens culturels,  
Université de Genève

**Über die Bedeutung der Bauforschung für die statische Ertüchtigung**

Prof. Dr. Stefan M. Holzer,  
Institut für Denkmalpflege und Bauforschung, ETH Zürich

**Kulturerbe im System der Menschenrechte:  
Erfolge – Konflikte – Defizite**

Prof. Dr. Andreas Wiesand, Director, European  
Institute for Comparative Cultural Research ERI-  
Carts, Bonn

**Identité culturelle et patrimoniale dans un  
contexte de mutation urbaine: réflexions pour  
Genève**

Jean-Frédéric Luscher, Architecte, Directeur du  
service des monuments et des sites, Genève

**Kulturerbe – Recht – Demokratische Teilhabe**

Prof. Dr. Enrico Riva, emeritierter Ordinarius für  
öffentliches Recht an der Universität  
Basel, Fürsprecher

**Das Bauwerk als Quelle und Archiv**

Prof. Dr. Bernd Nicolai, Institut für Kunst-  
geschichte, Universität Bern

---

Kaffeepause | Pause-café

---

**Politique nationale du transfert des biens  
culturels**

Carine Simoes, Cheffe de service spécialisé  
transfert international des biens culturels,  
Office fédéral de la culture

**Kulturerbe – Erhaltung: Bildung und  
Forschung**

Dr. Giovanna Di Pietro, Dozentin für Physik,  
Fachbereich Konservierung und Restaurierung  
der HKB

**Workshop | Atelier**

**KÜNSTLERISCHE INTERVENTION | INTERVENTION D'ARTISTES\***

**\* KÜNSTLERISCHE INTERVENTION**

Vorstellung von Forschungsprojekten der HKB und anderer im Bereich der kulturellen Teilhabe und Vermittlung von Kulturerbe: Film **«kein Kinderspiel»** (Dana Pedemonte / Face Migration), **«Eine klingende Sammlung der Blasinstrumente»** und andere (Dr. Adrian von Steiger, Prof. Dr. Kai Köpp, Markus Würsch, Ensembles der HKB), **«Swiss Graphic Design & Typography Revisited»** (Robert Lzicar, Davide Fornari), Surprise musicale.

**\* INTERVENTION D'ARTISTES**

Présentation de projets de recherche de la HKB et d'autres dans le domaine de la participation culturelle et de la communication du patrimoine culturel: film **«kein Kinderspiel»** (Dana Pedemonte / Face Migration) **«Eine klingende Sammlung der Blasinstrumente»** et al. (Dr. Adrian von Steiger, Prof. Dr. Kai Köpp, Markus Würsch et ensembles de la HKB), **«Swiss Graphic Design & Typography Revisited»** (Robert Lzicar, Davide Fornari), surprise musicale.

Die Durchführung des Kongresses wird unterstützt durch | Le congrès bénéficie du soutien de



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Bundesamt für Kultur BAK  
Office fédéral de la culture OFC  
Ufficio federale della cultura UFC  
Uffizi federal da cultura UFC



Unterstützt durch die Schweizerische Akademie  
der Geistes- und Sozialwissenschaften  
[www.sagw.ch](http://www.sagw.ch)

**HKB**

Hochschule der Künste Bern  
Haute école des arts de Berne



In Zusammenarbeit mit | En collaboration avec

Arbeitskreis Denkmalpflege AKD | Groupe de travail protection du patrimoine AKD  
Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte GSK | Société d'histoire de l'art en Suisse SHAS  
HKB BFH-Zentrum Arts in Context | Centre BFH Arts in Context  
Konferenz Schweizerischer Kantonsarchäologinnen und Kantonsarchäologen KSKA |  
Conférence Suisse des Archéologues Cantonaux KSKA  
MAS Denkmalpflege und Umnutzung BFH/AHB Burgdorf  
Schweiz. Verband für Konservierung und Restaurierung SKR |  
Association suisse de conservation et restauration SKR

## ORGANISATORISCHES | INDICATIONS UTILES

---

**Teilnahmegebühr inkl. Verpflegung | Frais de participation repas compris**  
CHF 300 / Studierende | Etudiant-e-s CHF 150

**Anmeldung erforderlich bis 16. Februar 2018 | Inscription jusqu'au 16 février 2018**  
[www.nike-kulturerbe.ch/weiterbildung](http://www.nike-kulturerbe.ch/weiterbildung) oder *formation continue* NIKE|BAK|ICOMOS,  
Kohlenweg 12, Postfach 111, 3097 Liebefeld, [info@nike-kulturerbe.ch](mailto:info@nike-kulturerbe.ch)  
Telefonische Auskünfte erteilt die NIKE | Informations par téléphone: 031 336 71 11

**Anreise mit den öffentlichen Verkehrsmitteln | Arrivée avec les transports publics**  
Ab Bahnhof Biel, Bus Nr. 2 Richtung «Orpundplatz» (alle 15 Minuten). Fahrzeit rund 15 Minuten.  
Bus an der Haltestelle «Zollhaus/Octroi» verlassen. Anschliessend 5 Minuten Fussweg. |  
Depuis la gare de Bienne, prendre le bus no 2 direction «Orpundplatz» (toutes 15 minutes). Durée du  
trajet env. 15 minutes. Sortir à l'arrêt «Zollhaus/Octroi» et 5 minutes parcours à pieds.



[www.nike-kulturerbe.ch/weiterbildung](http://www.nike-kulturerbe.ch/weiterbildung)